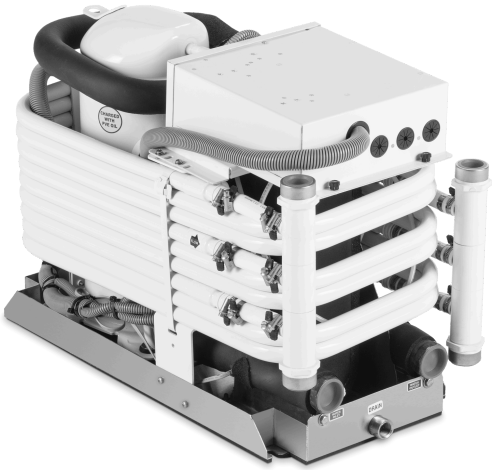
DOMETIC

AC AND VENTILATION MARINE

CHILLED WATER







GCX, GVCX, MCGX, MCGXLP, TWDX, VARCX

EN **Chilled Water Unit**
Short Installation and Operating Manual..... 3

DE **Kaltwassereinheit**
Montage- und Bedienungskurzanleitung..... 5

FR **Unité d'eau réfrigérée**
Bref manuel d'installation et d'utilisation..... 8

ES **Unidad de agua refrigerada**
Guía breve de instalación y funcionamiento..... 11

IT **Unità ad acqua refrigerata**
Guida rapida di installazione e d'uso..... 14

Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Related documents

Find the detailed installation and operating manual online at qr.dometic.com/bfHpQc.

3 Safety instructions

DANGER! Risk of fire or explosion. Some models use flammable refrigerant.

Failure to obey the following warnings will result in death or serious injury:

- The product should only be repaired by trained service personnel.
- Do not install or store in a location with continuously operating sources of ignition.
- Maintain all required ventilation openings free from obstructions.
- Do not puncture refrigerant tubing.
- Refer to the product rating label for the refrigerant type.

WARNING! Fire and/or explosion hazard

- Prior to starting work, check the area around the equipment carefully to ensure there are no flammable hazards or anything that could cause ignition.
- Be aware that some refrigerants might not have any smell.
- Ensure that the work area is open or has proper ventilation before starting any work on the refrigerant system or doing tasks that involve heat.
- The ventilation system must comply with UL or IEC 60335-2-40 standards.
- Maintain proper ventilation while working on the refrigerant system. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and, preferably, expel the refrigerant externally into the atmosphere.
- When working on a refrigerating system that requires exposing any pipework, avoid using any sources of ignition in a way that could cause a fire or explosion.
- Keep open sources of ignition, such as open flames, pilot flames, direct spark ignition, hot surface ignition, and other similar ignition sources, away from the combustion air stream.
- If combustion air is taken from an unventilated area where leaked refrigerant may enter, ensure that appliances are equipped with a flame arrestor or a similar device. This prevents the flame from spreading in case of ignition.
- Keep all possible ignition sources, including cigarette smoking, at a safe distance from the area where installation, repair, removal, or disposal is taking place. This is especially important when there is a chance that the refrigerant could be released into the surrounding space.
- Display "No Smoking" signs.
- Position the correct fire extinguishing equipment close at hand when you work on the system.
- Do not use potential sources of ignition to detect or search for refrigerant leaks. Do not use a halide torch, or any other detector that uses a naked flame.
- Be sure that detection equipment is suitable for the refrigerant type used in the product. Refer to the product rating label for the refrigerant type.
- Electronic leak detectors may be used to detect refrigerant leaks, however, their sensitivity may be inadequate for flammable refrigerants and may need recalibration. Calibrate detection equipment in a refrigerant-free area.

WARNING! Fire and explosion hazard

- Make sure the leak detection system stays electrically powered at all times after installation, except when doing maintenance.
- Make sure the safety measures stay electrically powered at all times after installation, except when doing maintenance.

WARNING! Fire and explosion hazard

- Electrical components that can arc or spark shall only be replaced with parts specified by the appliance manufacturer. Replacement with other parts may result in the ignition of refrigerant in the event of a leak.

WARNING! Electrical hazard

- Before opening any cover, disconnect voltage at the main panel or power source.
- Ensure that chillers, air handlers, and all electrically powered equipment are properly grounded and powered off.

WARNING! Electrical shock, fire and/or explosion hazard

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction about the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be done by children without supervision. This appliance should not be accessible to the general public.

WARNING! Multiple hazards

- Do not work alone.
- Observe all precautions described in the literature, tags, and labels attached to the unit.
- Ensure that markings and signs on the equipment stay visible and readable.
- Follow all safety codes.
- Wear safety glasses and work gloves.

WARNING! Carbon monoxide hazard

Bilge or engine room vapors can mix with the air conditioner's return air and contaminate living areas which may result in injury or death.

- Never install your air handling equipment in the bilge or engine room areas. Ensure that the selected location is sealed from direct access to bilge and/or engine room vapors.
- Do not end condensate drain line within 4 ft (1.22 m) of any outlet of engine or generator exhaust systems, nor in a compartment housing an engine or generator, nor in a bilge, unless the drain is connected properly to a sealed condensate or shower sump pump.

NOTICE! Damage hazard

- This appliance has fluorinated greenhouse gases in hermetically sealed equipment. Refer to the condensing unit's product rating label for the quantity of refrigerant shown in weight and GWP. The refrigerant added should be noted on the unit label.

NOTICE! Damage hazard

- Do not use the copper tubing to push, pull, lift, or carry the product.

4 Supplemental directives

To reduce the risk of accidents and injuries, observe the following directives before proceeding to install or operate this appliance:

- Read and follow all safety information and instructions.
- Read and understand these instructions before installing, operating, or performing maintenance on this product.

The installation must comply with all applicable local or national codes, including the latest edition of the following standards:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats

Canada
CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Target group(s)

The mechanical and electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified technician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of marine equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

6 Intended use
Dometic Chilled Water units, hereinafter referred to as "product" or "system" are intended for use in recreational marine air conditioning applications.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Explanation of symbols on the device



Warning! Risk of fire / Flammable materials



Warning! Low burning velocity material. Flammable refrigerant.



Refrigerant safety group A2L



Read operating manual.



Read service manual.

8 Disposal



CAUTION! Fire hazard
> This device contains flammable insulation blowing gas.
> Only have the device removed and disposed of by a specialist.



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Warranty
Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

Australia and New Zealand
Limited warranty available at qr.dometic.com/bfnePC. If you have questions or to obtain a printed copy of the limited warranty free of charge, contact:

```
DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490
```

Australia only
Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only
This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support
Please find local support at the following link address: dometic.com/dealer

United States and Canada
Limited warranty available at qr.dometic.com/bfneEw.

If you have questions or to obtain a printed copy of the limited warranty free of charge, contact:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Direct download of the English version via qr.dometic.com/bflCoE.

All other regions
The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

10 Legal

10.1 Cyber security
We confirm that this product complies with the Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) and Cyber Security Rules 2025 (Australia). The statement of compliance is available at documents.dometic.com. To report a security incident, email productcybersecurity@dometic.com. Security updates will be provided for a minimum of five years after the manufacturing date.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Zugehörige Dokumente

Eine detaillierte Montage- und Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.dometic.com/bfHpQc.

3 Sicherheitshinweise

GEFAHR! Brand- oder Explosionsgefahr. Für einige Modelle wird brennbares Kältemittel verwendet.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.

- Das Produkt darf nur von geschultem Wartungspersonal repariert werden.
- Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem Zündquellen ständig in Betrieb sind.
- Halten Sie alle erforderlichen Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
- Stechen Sie den Kältemittelschlauch nicht durch.
- Informationen zum Kältemitteltyp finden Sie auf dem Typenschild des Produkts.

WARNUNG! Brand- und/oder Explosionsgefahr

- Prüfen Sie vor Beginn der Arbeiten den Bereich um das Gerät sorgfältig, um sicherzustellen, dass keine Brandgefahren oder mögliche Zündquellen vorliegen.
- Beachten Sie, dass manche Kältemittel geruchlos sein können.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich offen oder ausreichend belüftet ist, bevor Sie mit Arbeiten am Kältemittelsystem beginnen oder Arbeiten mit Wärmeentwicklung ausführen.
- Das Lüftungssystem muss den Normen UL bzw. IEC 60335-2-40 entsprechen.
- Sorgen Sie bei Arbeiten am Kältemittelsystem für eine ausreichende Belüftung. Durch die Belüftung muss freigesetztes Kältemittel sicher verteilt und vorzugsweise nach außen in die Atmosphäre abgeführt werden.
- Bei Arbeiten an Kühlanlagen, bei denen Rohrleitungen geöffnet werden müssen, ist die Verwendung von Zündquellen zu vermeiden, die einen Brand oder eine Explosion verursachen könnten.
- Halten Sie offene Zündquellen, wie offene Flammen, Zündflammen, direkte Funkenentzündung, heiße Oberflächen und andere ähnliche Zündquellen vom Verbrennungsluftstrom fern.
- Wenn Verbrennungsluft aus einem unbelüfteten Bereich entnommen wird, in den ausgetretenes Kältemittel eindringen kann, stellen Sie sicher, dass die Geräte mit einer Flammensperre oder einer vergleichbaren Vorrichtung ausgestattet sind. Dadurch wird verhindert, dass sich die Flamme bei einer Entzündung ausbreitet.
- Halten Sie alle möglichen Zündquellen, einschließlich brennender Zigaretten, in sicherem Abstand zu dem Bereich, in dem Installations-, Reparatur-, Demontage- oder Entsorgungsarbeiten durchgeführt werden. Dies ist besonders wichtig, wenn die Möglichkeit besteht, dass das Kältemittel in die Umgebung abgegeben wird.
- Bringen Sie Rauchverbotsschilder an.
- Stellen Sie bei Arbeiten an der Anlage geeignete Feuerlöschausrüstung in der Nähe auf.
- Verwenden Sie zum Erkennen oder Suchen von Kältemittellecks keine potenziellen Zündquellen. Verwenden Sie keine Halogenidbrenner oder andere Suchgeräte, die mit einer offenen Flamme funktionieren.
- Stellen Sie sicher, dass das Suchgerät für den im Produkt verwendeten Kältemitteltyp geeignet ist. Informationen zum Kältemitteltyp finden Sie auf dem Typenschild des Produkts.
- Elektronische Lecksuchgeräte können verwendet werden, um Kältemittellecks zu erkennen. Ihre Empfindlichkeit kann jedoch für brennbare Kältemittel unzureichend sein und muss möglicherweise neu kalibriert werden. Kalibrieren Sie das Suchgerät in einem kältemittelfreien Bereich.

WARNUNG! Brand- und Explosionsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass das Leckage-Erkennungssystem nach der Installation, außer bei Wartungsarbeiten, jederzeit mit Strom versorgt wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitseinrichtungen nach der Installation, außer bei Wartungsarbeiten, jederzeit mit Strom versorgt werden.

WARNUNG! Brand- und Explosionsgefahr

- Elektrische Bauteile, die Lichtbögen oder Funken erzeugen können, dürfen nur durch vom Gerätehersteller angegebene Teile ersetzt werden. Der Ersatz durch andere Teile kann im Fall eines Lecks zur Entzündung des Kältemittels führen.

WARNUNG! Stromschlaggefahr

- Schalten Sie vor dem Öffnen einer Abdeckung die Spannungsversorgung am Hauptschaltschrank oder an der Stromquelle ab.
- Stellen Sie sicher, dass Kühler, Luftverteiler und alle elektrisch betriebenen Geräte ordnungsgemäß geerdet und ausgeschaltet sind.

WARNUNG! Stromschlag-, Brand- und/oder Explosionsgefahr

- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von dieser Person eine entsprechende Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen Reinigungs- und Wartungsarbeiten nicht ohne Aufsicht durchführen. Dieses Gerät sollte nicht für die Öffentlichkeit zugänglich sein.

WARNUNG! Mehrere Gefahren

- Arbeiten Sie nicht alleine.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise in der Dokumentation sowie auf den am Gerät angebrachten Anhängern und Aufklebern.
- Stellen Sie sicher, dass die Markierungen und Schilder am Gerät sichtbar und lesbar bleiben.
- Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Arbeitshandschuhe.

WARNUNG! Gefahr durch Kohlenmonoxid

Dämpfe aus der Bilge oder dem Maschinenraum können sich mit der Abluft der Klimaanlage vermischen und die Wohnbereiche kontaminieren. Es besteht die Gefahr von Personenschäden oder Verletzungen mit Todesfolge.

- Installieren Sie die Luftverteiler nicht in der Bilge oder in Maschinenraumbereichen. Stellen Sie sicher, dass der gewählte Standort ausreichend abgedichtet ist, sodass Dämpfe und Abgase aus der Bilge und dem Maschinenraum nicht ungehindert eindringen können.
- Die Kondensat-Ablaufleitung darf nicht näher als 4 ft (1,22 m) zu einer Austrittsöffnung der Abgasanlage eines Motors oder Generators, in einem Raum mit einem Motor oder Generator oder in einer Bilge enden, es sei denn, die Ablaufleitung ist ordnungsgemäß an eine geschlossene Kondensat- oder Duschsumpfpumpe angeschlossen.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Dieses Gerät enthält fluorierte Treibhausgase in einer hermetisch geschlossenen Einrichtung. Angaben zur Kältemittelmenge in Gewicht und Treibhauspotenzial finden Sie auf dem Produkttypenschild der Kondensatoreinheit. Das eingefüllte Kältemittel ist auf dem Geräteetikett zu vermerken.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
> Verwenden Sie die Kupferrohre nicht zum Schieben, Ziehen, Anheben oder Tragen des Produkts.

4 Ergänzende Anweisungen

Um die Gefahr von Unfällen und Verletzungen zu verringern, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät installieren oder in Betrieb nehmen:
- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsinformationen und -hinweise.
- Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Installation, Inbetriebnahme oder Wartung dieses Produkts.

Die Installation muss alle geltenden lokalen oder nationalen Vorschriften einhalten, einschließlich der neuesten Ausgabe der folgenden Standards:

VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC- und DC-Elektrosysteme auf Booten

Kanada
CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Zielgruppe(n)

Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Bootsanlagen und -installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dometic Kaltwassergeräte, nachfolgend als „Produkt" oder „System" bezeichnet, sind für die Verwendung in Klimaanlagen für Freizeitboote vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Erklärung der Symbole am Gerät

Warnung! Brandgefahr/entflammbare Materialien

Warnung! Material mit geringer Abbrandgeschwindigkeit. Brennbares Kältemittel.

Refrigerant Safety Group A2L

Kältemittel Sicherheitsgruppe A2L

Lesen Sie die Bedienungsanleitung.

Lesen Sie das Servicehandbuch.

8 Entsorgung

VORSICHT! Brandgefahr
> Dieses Gerät enthält entzündliches Treibgas zur Isolation.
> Der Ausbau und die Entsorgung des Geräts dürfen nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

9 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

Australien und Neuseeland
Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfnePC. Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Druckversion der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Nur Australien
Unsere Waren unterliegen Garantieansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law") nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt. Die durch diese Gewährleistung bestehenden Vorteile gelten zusätzlich zu anderen Rechten und Rechtsmitteln, die Ihnen nach dem Gesetz zur Verfügung stehen.

Nur Neuseeland
Diese Gewährleistungsrichtlinie unterliegt den Bedingungen und Gewährleistungen, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Kundendienst in Ihrer Nähe
Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

USA und Kanada
Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfneEw.

Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Druckversion der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Direkter Download der englischen Version unter qr.dometic.com/bflCoE.

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

10 Gesetzliche Vorschriften

10.1 Cybersicherheit

Wir bestätigen, dass dieses Produkt die Anforderungen der Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Vereinigtes Königreich) und Cyber Security Rules 2025 (Australien) erfüllt. Die Konformitätserklärung ist hier einsehbar documents.dometic.com. Um einen Sicherheitsvorfall zu melden, senden Sie eine E-Mail an productcybersecurity@dometic.com. Sicherheitsupdates werden mindestens fünf Jahre lang ab Herstellungsdatum bereitgestellt.

Français

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Documents associés

Vous trouverez le manuel détaillé d'installation et d'utilisation en ligne sur qr.dometic.com/bfHpQc.

3 Consignes de sécurité

DANGER ! Risque d'incendie ou d'explosion. Certains modèles utilisent du réfrigérant inflammable.

Le non-respect des avertissements suivants entraîne des blessures graves, voire mortelles :

- Le produit doit être réparé uniquement par du personnel de service qualifié.
- L'appareil ne doit pas être installé ou stocké dans un endroit où des sources d'inflammation fonctionnent en continu.
- Vérifiez que toutes les ouvertures de ventilation requises ne sont pas obstruées.
- Ne percez pas le circuit de fluide frigorigène.
- Reportez-vous à la plaque signalétique du produit pour connaître le type de fluide frigorigène utilisé.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et/ou d'explosion

- Avant de commencer à travailler, vérifiez soigneusement la zone qui entoure l'équipement pour vous assurer qu'il n'y a aucun risque de flammes ou quoi que ce soit qui pourrait provoquer une inflammation.
- N'oubliez pas que certains fluides frigorigènes peuvent ne pas avoir d'odeur.
- Assurez-vous que la zone de travail est ouverte ou bien ventilée avant de commencer toute intervention sur le circuit de fluide frigorigène ou toute tâche impliquant de la chaleur.
- Le système de ventilation doit être conforme aux normes UL ou CEI 60335-2-40.
- Maintenez une ventilation adéquate au cours de toute intervention sur le système de fluide frigorigène. La ventilation doit disperser toute vapeur de fluide frigorigène émise, en expulsant de préférence le fluide frigorigène dans l'atmosphère extérieure.
- Lorsque vous travaillez sur un système frigorifique nécessitant l'exposition de tuyauteries, évitez d'utiliser des sources d'inflammation susceptibles de provoquer un incendie ou une explosion.
- Maintenez les sources ouvertes d'inflammation, comme des flammes nues, des veilleuses, un allumage direct par étincelle, un allumage par surface chaude et d'autres sources d'inflammation similaires, éloignées du flux d'air de combustion.
- Si l'air de combustion est prélevé dans une zone non ventilée où le fluide frigorigène qui fuit peut pénétrer, assurez-vous que les appareils sont équipés d'un pare-flammes ou d'un dispositif similaire. Cela empêche la flamme de se propager en cas d'inflammation.
- Maintenez toutes les sources d'inflammation possibles, y compris les cigarettes, à distance de sécurité de la zone où se déroule l'installation, la réparation, la dépose ou la mise au rebut. Cet aspect est particulièrement important lorsqu'il y a un risque que le fluide frigorigène soit libéré dans l'espace environnant.
- Affichez les panneaux « Interdiction de fumer ».
- Placez l'équipement extincteur approprié à portée de main lorsque vous travaillez sur le système.
- N'utilisez pas de sources d'inflammation potentielles pour détecter ou rechercher des fuites de fluide frigorigène. N'utilisez pas de lampes haloïdes ou tout autre détecteur recourant à une flamme nue.
- Vérifiez que l'équipement de détection est adapté au type de fluide frigorigène utilisé dans le produit. Reportez-vous à la plaque signalétique du produit pour connaître le type de fluide frigorigène utilisé.
- Des détecteurs de fuite électroniques peuvent être utilisés pour détecter les fuites de fluide frigorigène. Cependant, leur sensibilité peut être inadaptée pour les fluides frigorigènes inflammables et ils peuvent nécessiter un réétalonnage. Étalonnez l'équipement de détection dans une zone exempte de fluide frigorigène.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et d'explosion

- Assurez-vous que le système de détection de fuites reste alimenté électriquement à tout moment après l'installation, sauf lors de l'entretien.
- Assurez-vous que les équipements de sécurité restent alimentés électriquement à tout moment après l'installation, sauf lors de l'entretien.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et d'explosion

- Les composants électriques susceptibles d'être à l'arc ou de produire des étincelles doivent uniquement être remplacés par des pièces spécifiées par le fabricant de l'appareil. Le remplacement par d'autres pièces peut entraîner l'inflammation du fluide frigorigène en cas de fuite.

AVERTISSEMENT ! Risque électrique

- Avant d'ouvrir un capot, déconnectez la tension au niveau du panneau principal ou de la source d'alimentation.
- Assurez-vous que les refroidisseurs, les répartiteurs d'air et tous les équipements électriques sont correctement mis à la terre et hors tension.

AVERTISSEMENT ! Risque de choc électrique, d'incendie et/ou d'explosion

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates sur son utilisation. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Cet appareil ne doit pas être accessible au grand public.

AVERTISSEMENT ! Risques multiples

- Ne travaillez pas seul.
- Respectez toutes les précautions décrites dans la documentation, sur les repères et les étiquettes apposés sur l'appareil.
- Assurez-vous que les marquages et les panneaux sur l'équipement restent visibles et lisibles.
- Respectez tous les codes de sécurité.
- Portez des lunettes de protection et des gants de travail.

AVERTISSEMENT ! Risque d'intoxication au monoxyde de carbone

Les vapeurs de la cale ou de la salle des machines peuvent se mélanger à l'air de retour du climatiseur et contaminer les zones habitables, ce qui peut entraîner des blessures ou la mort.

- N'installez jamais votre équipement de traitement de l'air dans la cale ou la salle des machines. Veiller à ce que l'emplacement sélectionné soit étanche aux vapeurs provenant du fond de cale et/ou de la salle des machines.
- La conduite d'évacuation des condensats ne doit pas se trouver à moins de 4 ft (1,22 m) d'une sortie de système d'échappement de moteur ou de générateur, ni dans un compartiment abritant un moteur ou un générateur, ni dans une cale, à moins que l'évacuation ne soit correctement raccordée à une pompe à condensats ou à une pompe de puisard de douche étanche.

AVIS ! Risque d'endommagement

- Cet appareil contient des gaz à effet de serre fluorés dans un équipement hermétique. Reportez-vous à la plaque signalétique du groupe de

condensation pour connaître la quantité de fluide frigorigène indiquée en poids et en PRG. Le fluide frigorigène ajouté doit être inscrit sur l'étiquette de l'unité.

AVIS ! Risque d'endommagement
> N'utilisez pas le tuyau en cuivre pour pousser, tirer, soulever ou porter le produit.

4 Directives supplémentaires

Pour réduire le risque d'accidents et de blessures, respectez les consignes suivantes avant d'installer ou d'utiliser cet appareil :
- Lisez et respectez toutes les consignes et instructions de sécurité.
- Lisez attentivement ces instructions avant d'installer, d'utiliser ou d'effectuer l'entretien de ce produit.

L'installation doit être conforme à toutes les réglementations locales ou nationales applicables, y compris la dernière édition des normes suivantes :

ÉTATS-UNIS
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11, Systèmes électriques CC et CA pour navires

Canada
CSA C22.1, Parties I et II, Code canadien de l'électricité

5 Groupe(s) cible(s)

L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations maritimes, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

6 Usage conforme

Les unités d'eau réfrigérée Dometic, ci-après dénommées « produit » ou « système », sont destinées à être utilisées dans les applications de climatisation de la marine de plaisance.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Description des symboles de l'appareil

Attention ! Risque d'incendie / Matériaux inflammables

Attention ! Matériau à combustion lente. Réfrigérant inflammable.

Refrigerant Safety Group A2L

Groupe de sécurité de fluide frigorigène A2L

Consultez le manuel d'utilisation.

Consultez le manuel de service.

8 Mise au rebut

ATTENTION ! Risque d'incendie
> Cet appareil contient des gaz volatils inflammables.
> Cet appareil doit être enlevé et mis au rebut par un spécialiste uniquement.

Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

9 Garantie commerciale

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie commerciale et l'assistance dans le cadre de la garantie commerciale aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

Australie et Nouvelle-Zélande
Garantie commerciale limitée disponible à l'adresse qr.dometic.com/bfnePC. Pour toute question ou pour obtenir une copie papier gratuite de la garantie commerciale limitée, contactez :

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Australie uniquement
La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure. Les avantages qui vous sont offerts par cette garantie commerciale en tant que consommateur s'ajoutent aux autres droits et recours dont vous disposez en vertu de la loi.

Nouvelle-Zélande uniquement
Cette politique de garantie commerciale est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Service d'assistance local
Vous trouverez un service d'assistance local à l'adresse suivante : dometic.com/dealer

États-Unis et Canada
Garantie commerciale limitée disponible à l'adresse qr.dometic.com/bfneEw.

Pour toute question ou pour obtenir une copie papier gratuite de la garantie commerciale limitée, contactez :

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Téléchargement direct de la version anglaise sur qr.dometic.com/bflCoE.

Tous les autres pays
La période de garantie commerciale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie commerciale, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

10 Mentions légales

10.1 Cybersécurité

Nous confirmons que ce produit est conforme au règlement Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Royaume-Uni) et Cyber Security Rules 2025 (Australie). La déclaration de conformité est disponible à l'adresse documents.dometic.com. Pour signaler un incident de sécurité, envoyez un e-mail à l'adresse productcybersecurity@dometic.com. Les mises à jour de sécurité seront fournies pendant au moins cinq ans après la date de fabrication.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de instalar, utilizar y mantener el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que las comprende. El producto debe utilizarse únicamente para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como conforme a todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí indicadas puede provocar lesiones al usuario y a otras personas, daños en el producto o daños a otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Documentación relacionada

Las instrucciones de montaje y de uso detalladas están disponibles en qr.dometic.com/bfHpQc.

3 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! Riesgo de incendio o explosión. Algunos modelos utilizan refrigerante inflamable.

El incumplimiento de las siguientes advertencias causará la muerte o lesiones graves:

- El producto solo debe repararlo personal de servicio cualificado.
- No lo instale ni almacene en un lugar con presencia constante de fuentes de ignición.
- Mantenga todas las aberturas de ventilación necesarias libres de obstáculos.
- No perfore la tubería del refrigerante.
- Consulte la placa de datos del producto para conocer el tipo de refrigerante.

¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio o explosión

- Antes de comenzar a trabajar, inspeccione bien la zona alrededor del equipo para asegurarse de que no haya materiales inflamables ni nada que pueda provocar un incendio.
- Tenga en cuenta que algunos refrigerantes pueden ser inodoros.
- Asegúrese de que la zona de trabajo está abierta o bien ventilada antes de empezar a trabajar en el sistema de refrigerante o de realizar trabajos en caliente.
- El sistema de ventilación debe cumplir las normas UL o IEC 60335-2-40.
- Mantenga una ventilación adecuada mientras trabaja en el sistema de refrigerante. La ventilación debe encargarse de dispersar de forma segura el refrigerante liberado y, preferiblemente, expulsarlo al aire exterior.
- Cuando trabaje en un sistema de refrigeración y tenga que dejar al descubierto las tuberías, evite utilizar cualquier fuente de ignición que pueda provocar un incendio o una explosión.
- Mantenga alejadas del flujo de aire de combustión todas las fuentes de ignición abiertas, como llamas abiertas, llamas piloto, sistemas de encendido directo por chispa, sistemas de encendido por superficie caliente y otras fuentes de ignición similares.
- Si el aire para la combustión procede de una zona no ventilada donde pueden producirse fugas de refrigerante, asegúrese de que los aparatos cuenten con un apagachispas o un dispositivo similar. Esto evitará que la llama se propague en caso de ignición.
- Mantenga todas las posibles fuentes de ignición, incluido el humo de los cigarrillos, a una distancia segura de la zona donde se realizan los trabajos de instalación, reparación, desmontaje o eliminación. Esto es especialmente importante cuando existe la posibilidad de que el refrigerante pueda liberarse en la zona.
- Coloque señales de prohibido fumar.
- Tenga a mano un equipo de extinción de incendios adecuado cuando trabaje en el sistema.
- No utilice posibles fuentes de ignición para detectar o buscar fugas de refrigerante. No utilice una linterna de haluro ni ningún otro detector que utilice llamas vivas.
- Asegúrese de que el equipo de detección es adecuado para el tipo de refrigerante utilizado en el producto. Consulte la placa de datos del producto para conocer el tipo de refrigerante.
- Es posible utilizar detectores de fugas electrónicos para detectar fugas de refrigerante; sin embargo, su sensibilidad podría ser inadecuada para refrigerantes inflamables y puede que sea necesario recalibrarlos. Calibre el equipo de detección en una zona sin refrigerante.

¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio y explosión

- Asegúrese de que el sistema de detección de fugas recibe alimentación eléctrica en todo momento después de la instalación, excepto durante el mantenimiento.
- Asegúrese de que los mecanismos de seguridad reciben alimentación eléctrica en todo momento después de la instalación, excepto durante el mantenimiento.

¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio y explosión

- Los componentes eléctricos que puedan provocar arcos eléctricos o chispas solo se deben sustituir por piezas especificadas por el fabricante del aparato. La sustitución por otras piezas puede provocar la ignición del refrigerante en caso de fuga.

¡ADVERTENCIA! Peligro eléctrico

- Antes de abrir una tapa, desconecte la corriente del panel principal o de la fuente de alimentación.
- Asegúrese de que los refrigeradores, los distribuidores de aire y todos los equipos eléctricos estén correctamente conectados a tierra y apagados.

¡ADVERTENCIA! Peligro de descarga eléctrica, incendio o explosión

- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, a menos que haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso. Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser efectuados por niños si no están bajo supervisión. Este aparato no debe ser accesible al público en general.

¡ADVERTENCIA! Peligros varios

- No trabaje solo.
- Tenga en cuenta todas las precauciones descritas en la documentación, las etiquetas y los rótulos instalados en la unidad.
- Asegúrese de que las marcas y señales del equipo permanecen visibles y son legibles.
- Siga todos los códigos de seguridad.
- Lleve gafas protectoras y guantes de trabajo.

¡ADVERTENCIA! Peligro derivado del monóxido de carbono

Los vapores del área del motor o de la sentina podrían mezclarse con el aire de retorno del aire acondicionado y contaminar los habitáculos, lo que podría provocar lesiones o incluso la muerte.

- No instale nunca el equipo de distribución de aire en las zonas de la sentina o del motor. Asegúrese de que la ubicación seleccionada esté cerrada herméticamente al acceso directo de vapores procedentes de la sentina o el compartimento del motor.
- La línea de purga de condensado no debe finalizar a menos de 4 ft (1,22 m) de distancia de una salida de un sistema de escape de un motor o generador, de un compartimento que contenga un motor o generador, ni de la sentina, a menos que el drenaje esté conectado correctamente a una bomba sellada de condensado o de sumidero de ducha.

¡AVISO! Peligro de daños

- Este aparato contiene gases fluorados de efecto invernadero en equipos herméticamente cerrados. Consulte la placa de datos del producto de la unidad condensadora para conocer la cantidad de refrigerante indicada en peso y GWP. El refrigerante que se agrega debe ser anotado en la etiqueta de la unidad.

¡AVISO! Peligro de daños
> No utilice el tubo de cobre para empujar, levantar o transportar el producto, ni para tirar de él.

4 Normativas complementarias

Para reducir el riesgo de accidentes y lesiones, se deben cumplir las siguientes directrices antes de proceder a la instalación o la puesta en funcionamiento de este aparato:
- Leer y respetar toda la información y las instrucciones de seguridad.
- Lea y comprenda estas instrucciones antes de instalar, poner en funcionamiento o realizar el mantenimiento de este producto.

La instalación debe cumplir con todos los códigos locales o nacionales vigentes, incluyendo la última edición de las siguientes normas:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- Consejo Americano de Barcos y Yates (ABYC) E-11, Sistemas eléctricos de CA y CC en embarcaciones

Canadá
CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Grupos objetivo

La instalación mecánica y eléctrica y la configuración del aparato debe realizarlas un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos en relación con la construcción y el funcionamiento de instalaciones y equipos marinos, que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.

6 Uso previsto

Las unidades de agua refrigerada Dometic, en lo sucesivo "producto" o "sistema", están diseñadas para su uso en aplicaciones de aire acondicionado náutico de recreo.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Explicación de los símbolos del aparato

¡Advertencia! Riesgo de incendio/materiales inflamables

¡Advertencia! Material de baja velocidad de combustión. Refrigerante inflamable.

Refrigerant Safety Group A2L

Grupo A2L de seguridad del refrigerante

Lea las instrucciones de uso.

Lea el manual de servicio.

8 Eliminación

¡ATENCIÓN! Peligro de incendio
> El dispositivo contiene gas inflamable para expansión en aislantes.
> Encargue solamente a un especialista la retirada y eliminación del aparato.

Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

9 Garantía comercial

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía comercial y asistencia para garantía comercial en EE. UU., Canadá y el resto de regiones.

Australia y Nueva Zelanda
Garantía comercial limitada disponible en qr.dometic.com/bfnePC. Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia impresa gratuita de la garantía comercial limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490

Solo en Australia
Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante. Los beneficios que esta garantía comercial le proporciona como consumidor se suman a otros derechos y recursos que le otorga la ley.

Solo en Nueva Zelanda
Esta política de garantía comercial está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Asistencia local
Encuentre su servicio de asistencia local en el siguiente enlace: dometic.com/dealer

Estados Unidos y Canadá
Garantía comercial limitada disponible en qr.dometic.com/bfneEw.

Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia impresa gratuita de la garantía comercial limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Descarga directa de la versión en inglés a través de qr.dometic.com/bflCoE.

Todas las demás regiones
Se aplica el período de garantía comercial estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía comercial.

10 Información legal

10.1 Ciberseguridad

Confirmamos que este producto cumple con las normativas Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido) y Cyber Security Rules 2025 (Australia). La declaración de conformidad está disponible en documents.dometic.com. Para informar de un incidente de seguridad, envíe un correo electrónico a productcybersecurity@dometic.com. Las actualizaciones de seguridad se proporcionarán durante un mínimo de cinco años a partir de la fecha de fabricación.

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Documenti correlati

Le istruzioni dettagliate di montaggio e d'uso sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/bfHpQc.

3 Istruzioni per la sicurezza

PERICOLO! Rischio di incendio o esplosione. Alcuni modelli utilizzano refrigerante infiammabile.

L'inosservanza di queste avvertenze comporterà lesioni gravi o mortali:

- Il prodotto deve essere riparato esclusivamente da personale di assistenza qualificato.
- Non installare o collocare in un luogo con fonti di accensione sempre operative.
- Mantenere libere da ostruzioni tutte le aperture di ventilazione necessarie.
- Non forare le tubazioni del refrigerante.
- Fare riferimento all'etichetta del prodotto per il tipo di refrigerante.

AVVERTENZA! Pericolo di incendio e/o di esplosione

- Prima di iniziare il lavoro, controllare attentamente l'area circostante l'apparecchiatura per assicurarsi che non vi siano sostanze infiammabili o qualsiasi cosa possa causare un'accensione.
- Tenere presente che alcuni refrigeranti potrebbero essere inodori.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia aperta o adeguatamente ventilata prima di iniziare qualsiasi intervento sul sistema di refrigerazione o di eseguire operazioni che comportino l'uso di calore.
- Il sistema di ventilazione deve essere conforme alle norme UL o IEC 60335-2-40.
- Garantire un'adeguata ventilazione durante gli interventi sul sistema di refrigerazione. La ventilazione deve consentire la dispersione in sicurezza di eventuali fuoriuscite di refrigerante e, preferibilmente, convogliare il refrigerante all'esterno nell'atmosfera.
- Quando si interviene su un sistema di refrigerazione che richiede l'esposizione delle tubazioni, evitare di utilizzare fonti di accensione che potrebbero causare incendi o esplosioni.
- Tenere le fonti di accensione aperte, quali fiamme libere, fiamme pilota, accensione a scintilla diretta, accensione da superficie calda e altre fonti di accensione simili, lontane dal flusso d'aria di combustione.
- Se l'aria di combustione viene prelevata da un'area non ventilata in cui potrebbero penetrare perdite di refrigerante, assicurarsi che le apparecchiature siano dotate di un dispositivo antincendio o simile. Ciò impedisce alla fiamma di propagarsi in caso di accensione.
- Tenere tutte le possibili fonti di accensione, incluso il fumo di sigaretta, a una distanza di sicurezza dall'area in cui si stanno effettuando operazioni di installazione, riparazione, rimozione o smaltimento. Ciò è particolarmente importante quando esiste la possibilità che il refrigerante possa fuoriuscire nell'ambiente circostante.
- Esporre i cartelli con la scritta "Vietato fumare".
- Tenere a portata di mano le attrezzature antincendio adeguate quando si lavora sul sistema.
- Non utilizzare potenziali fonti di accensione per rilevare o cercare eventuali perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuri o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera.
- Assicurarsi che l'apparecchiatura cercafughe sia adatta al tipo di refrigerante utilizzato nel prodotto. Fare riferimento all'etichetta del prodotto per il tipo di refrigerante.
- È possibile utilizzare cercafughe elettronici per rilevare perdite di refrigerante, tuttavia la loro sensibilità potrebbe essere inadeguata per i refrigeranti infiammabili e potrebbe essere necessario ricalibrarli. Tarare l'apparecchiatura cercafughe in un'area priva di refrigerante.

AVVERTENZA! Pericolo di incendio ed esplosione

- Assicurarsi che il sistema di rilevamento delle perdite rimanga sempre alimentato elettricamente dopo l'installazione, tranne durante gli interventi di manutenzione.
- Assicurarsi che i dispositivi di sicurezza rimangano sempre alimentati elettricamente dopo l'installazione, tranne durante gli interventi di manutenzione.

AVVERTENZA! Pericolo di incendio ed esplosione

- I componenti elettrici che possono generare archi elettrici o scintille devono essere sostituiti esclusivamente con parti specificate dal fabbricante dell'apparecchio. In caso di perdite, la sostituzione con altri componenti può provocare la combustione del refrigerante.

AVVERTENZA! Pericolo elettrico

- Prima di aprire qualsiasi coperchio, scollegare la tensione dal quadro elettrico principale o dalla fonte di alimentazione.
- Assicurarsi che i refrigeratori, le unità di trattamento aria e tutte le apparecchiature alimentate elettricamente siano correttamente collegati a terra e spenti.

AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche, incendio e/o esplosione

- Questo apparecchio non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto. Questo apparecchio non deve essere accessibile al pubblico.

AVVERTENZA! Pericoli multipli

- Non lavorare da soli.
- Rispettare tutte le precauzioni descritte nella documentazione, nelle etichette e nei cartellini allegati all'unità.
- Assicurarsi che i contrassegni e i segnali sull'attrezzatura rimangano visibili e leggibili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza.
- Indossare occhiali protettivi e guanti da lavoro.

AVVERTENZA! Pericolo di monossido di carbonio

I vapori provenienti dalla sentina o dalla sala macchine possono mescolarsi con l'aria di ritorno del sistema di climatizzazione e contaminare gli spazi abitativi, causando lesioni o morte.

- Non installare mai gli impianti di trattamento dell'aria nella sentina o nella sala macchine. Accertarsi che nel luogo scelto non possano penetrare vapori provenienti dalla sentina e/o dal vano motore.
- Non interrompere la linea di scarico della condensa a una distanza inferiore a 4 ft (1,22 m) da qualsiasi uscita dei sistemi di scarico del motore o del generatore, né in un vano che ospita un motore o un generatore, né in una sentina, a meno che lo scarico non sia collegato correttamente a una pompa della condensa o a una pompa del pozzo di raccolta della doccia sigillate.

AVVISO! Rischio di danni

- Questo apparecchio contiene gas fluorurati ad effetto serra in apparecchiature sigillate ermeticamente. Fare riferimento all'etichetta dell'unità di condensazione per la quantità di refrigerante indicata in peso e GWP. Il refrigerante aggiunto deve essere annotato sull'etichetta dell'unità.

AVVISO! Rischio di danni
> Non utilizzare il tubo in rame per spingere, tirare, sollevare o trasportare il prodotto.

4 Direttive supplementari

Al fine di limitare il rischio di incidenti e lesioni, leggere e rispettare le seguenti direttive prima di procedere all'installazione o all'uso di questo apparecchio:
- Leggere e seguire tutte le informazioni e le istruzioni per la sicurezza.
- Leggere e assicurarsi di avere ben compreso queste istruzioni prima di installare, utilizzare il prodotto o eseguirne la manutenzione.

L'installazione deve risultare conforme a tutti i codici normativi locali e nazionali applicabili, tra cui l'edizione più aggiornata delle normative riportate di seguito:

Stati Uniti d'America
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC e DC Electrical Systems on Boats

Canada
CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Destinatari

L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature marine e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

6 Destinazione d'uso

Le unità ad acqua refrigerata Dometic, di seguito denominate "prodotto" o "sistema", sono destinate all'uso in applicazioni di climatizzazione nautica da diporto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



Avviso! Rischio di incendio/materiali infiammabili



Avviso! Materiale a velocità di combustione lenta. Refrigerante infiammabile.



Gruppo di sicurezza refrigerante A2L



Leggere le istruzioni per l'uso.



Leggere il manuale di manutenzione.

8 Smaltimento

ATTENZIONE! Pericolo di incendio
> Questo apparecchio contiene gas espandente isolante infiammabile.
> Far rimuovere e smaltire l'apparecchio soltanto da un tecnico specializzato.

Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

9 Garanzia commerciale

Vedere le sezioni sotto riportate per informazioni sulla garanzia commerciale e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada e in tutte le altre regioni.

Australia e Nuova Zelanda
La garanzia commerciale limitata è disponibile all'indirizzo qr.dometic.com/bfnePC. In caso di domande o per richiedere gratuitamente una copia cartacea della garanzia commerciale limitata, contattare:

```
DOMETIC AUSTRALIA PTY LTD
1 JOHN DUNCAN COURT
VARSITY LAKES, QLD, 4227
1800-212-121

DOMETIC NEW ZEALAND LTD
373 NEILSON STREET
PENROSE, AUCKLAND, 1061
+64 9 622 1490
```

Solo Australia
I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Il Cliente ha diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Ha anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave. I vantaggi offerti al consumatore dalla presente garanzia commerciale si aggiungono agli altri diritti e rimedi previsti dalla legge.

Solo Nuova Zelanda
Questa politica di garanzia commerciale è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Assistenza locale
Per l'assistenza locale visitare l'indirizzo: dometic.com/dealer

Stati Uniti e Canada
La garanzia commerciale limitata è disponibile all'indirizzo qr.dometic.com/bfneEw.

In caso di domande o per richiedere gratuitamente una copia cartacea della garanzia commerciale limitata, contattare:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Download diretto della versione inglese tramite qr.dometic.com/bflCoE.

Tutte le altre aree geografiche
Si applica il periodo di garanzia commerciale previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

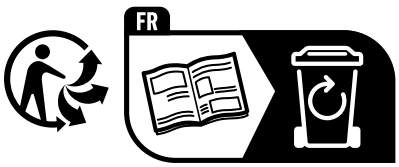
- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

10 Legale

10.1 Sicurezza informatica

Confermiamo che questo prodotto è conforme alla Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Regno Unito) e alle Cyber Security Rules 2025 (Australia). La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo documents.dometic.com. Per segnalare un incidente di sicurezza, inviare un'e-mail all'indirizzo productcybersecurity@dometic.com. Gli aggiornamenti di sicurezza saranno forniti per un minimo di cinque anni dopo la data di produzione.



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445104569 342955 2026-11-19

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden